

SECOND SESSION  
FIFTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF NUNAVUT

DEUXIÈME SESSION  
CINQUIÈME ASSEMBLÉE  
LÉGISLATIVE DU NUNAVUT

GOVERNMENT BILL

PROJET DE LOI DU GOUVERNEMENT

BILL 62

PROJET DE LOI N° 62

AN ACT TO AMEND THE  
JUDICATURE ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'ORGANISATION JUDICIAIRE

Summary

Résumé

This Bill amends the *Judicature Act* by clarifying the regulation making power of the Commissioner with respect to fees, allowances and remuneration payable.

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur l'organisation judiciaire* en clarifiant le pouvoir de réglementation du commissaire relativement aux droits, aux indemnités et honoraires payables.

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	Reported from Standing Committee Présentation du rapport du comité permanent	Reported from Committee of the Whole Présentation du rapport du comité plénier	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction

Eva Aariak, O. Nu.  
Commissioner of Nunavut  
Commissaire du Nunavut

## BILL 62

### AN ACT TO AMEND THE JUDICATURE ACT

The Commissioner of Nunavut, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

**1. Section 82 of the *Judicature Act* is amended by deleting everything after "may make regulations" and adding the following:**

- (a) respecting fees payable to the Clerk for services provided under this Act or the regulations;
- (b) respecting fees, costs or disbursements payable to the Sheriff for services provided under this Act or the regulations;
- (c) respecting fees, allowances and remuneration payable for the services of interpreters, court reporters, court experts, translators, process servers and other persons providing similar services;
- (d) respecting the refund of fees; and
- (e) respecting exemptions from the payment of fees.

## PROJET DE LOI N° 62

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE

La commissaire du Nunavut, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1. L'article 82 de la *Loi sur l'organisation judiciaire* est modifié par remplacement de « prendre des mesures concernant le versement d'indemnités aux interprètes et aux témoins et le tarif des honoraires payables relativement aux affaires civiles et criminelles. » par « prendre des mesures : » et par ajout des alinéas suivants :**

- a) concernant les droits payables au greffier pour les services fournis aux termes de la présente Loi ou ses règlements;
- b) concernant les droits, dépens ou débours payables au shérif pour les services fournis aux termes de la présente Loi ou ses règlements;
- c) concernant les droits, indemnités et honoraires payables pour les services fournis par les interprètes, les sténographes judiciaires, les experts du tribunal, les traducteurs, les huissiers des services judiciaires et les autres personnes fournissant des services semblables;
- d) concernant le remboursement de droits;
- e) concernant la dispense du paiement de droits.